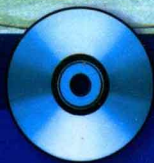


阅听系列



德语学习侦探故事 A1/A2水平

附录音



Haifische in

Streit in Berlin

群鲨闹柏林

柏林环保命案

江苏教育出版社
JIANHU EDUCATION PUBLISHING HOUSE
Cornelsen



图书在版编目 (C I P) 数据

德语学习侦探故事之群鲨闹柏林 / (德) 狄特里希著;
阎振江译. -- 南京: 江苏教育出版社, 2012. 7

(阅听系列)

ISBN 978-7-5499-2081-5

I. ①德… II. ①狄… ②阎… III. ①德语—自学参
考资料 IV. ①H33

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第141129号

书 名 阅听系列·德语学习侦探故事之群鲨闹柏林

作 者 R. 狄特里希

翻 译 阎振江

责任编辑 吉祖斌

出版发行 凤凰出版传媒集团

凤凰出版传媒股份有限公司

江苏教育出版社(南京市湖南路1号A楼 邮编 210009)

苏教网址 <http://www.1088.com.cn>

集团网址 <http://www.ppm.cn>

印 刷 苏州工业园区美柯乐制版印务有限责任公司(电话 0512-67606001)

厂 址 苏州市工业园区娄封镇东兴路7-1号(邮编 215021)

开 本 890毫米×1240毫米 1/32

印 张 1.75

版 次 2012年7月第1版 2012年7月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-5499-2081-5

定 价 22.00元(含光盘)

邮购电话 025-85406265, 85400774 短信 025-85420909

E - mail jsep@vip.163.com

盗版举报 025-83658837

苏教版图书若有印装错误可向承印厂调换

提供盗版线索者给予重奖

HAIFISCHE IN DER SPREE

Von Roland Dittrich

Illustriert von Patrick Rosche

群鲨闹柏林

作者：R. 狄特里希

插图：P. 罗舍

HAIFISCHE IN DER SPREE

群盜闹柏林

作者：R. 狄特里希

插图：P. 罗舍

中文注释：阎振江

中文排版：印西

版次：2012年7月第1版 2012年7月第1次印刷

© Cornelsen Verlag GmbH & Co. OHG, Berlin 2011

© 中文版权：2012 江苏教育出版社（南京）、德国康乃馨出版社（柏林）

未经出版者书面许可，不得以任何方式抄袭、复制或节录书中的任何部分。
版权所有，侵权必究。

INHALT

Personen	4
Orte der Handlung	5
Haifische in der Spree	7
Landeskunde	36
Übungen	38
Lösungen	47
Vokabel	48
Unregelmäßige Verben	51

Die beigelegte Audio-CD macht diesen Krimi auch zum vergnüglichen Hörerlebnis.

Sie können diese spannende Geschichte in Ihren CD-Spieler einlegen oder über einen mp3-Player zu Hause, bei einer Auto-, Zug- oder Busfahrt anhören und genießen.

PERSONEN



Frieder Kunstmann, 45 Jahre

Musiker und freier Journalist,

市民行动 (组织),

公民运动 (组织) Leiter der Bürgerbewegung „Freies Spree-Ufer“



集团公司

Frank Hayak, M.A., 35 Jahre

Projektleiter Entwicklung und Investment

der Firmengruppe NOVASPREE

Oliver Zahn, 30 Jahre

Stellvertreter von Frank Hayak

in der Firma NOVASPREE



岸, 岸边

Bibi Frosch, 26 Jahre

Lehrerin und Mitglied der

Bürgerbewegung „Freies Spree-Ufer“

Lara Kunstmann, 16 Jahre

Schülerin und Rettungsschwimmerin,

Tochter von Frieder Kunstmann



Markus Berg, 28 Jahre

侦探 Detektiv und freier Journalist



Dr. Elisabeth Aumann, 32 Jahre

Kurzform „Lisa“,
Detektivin

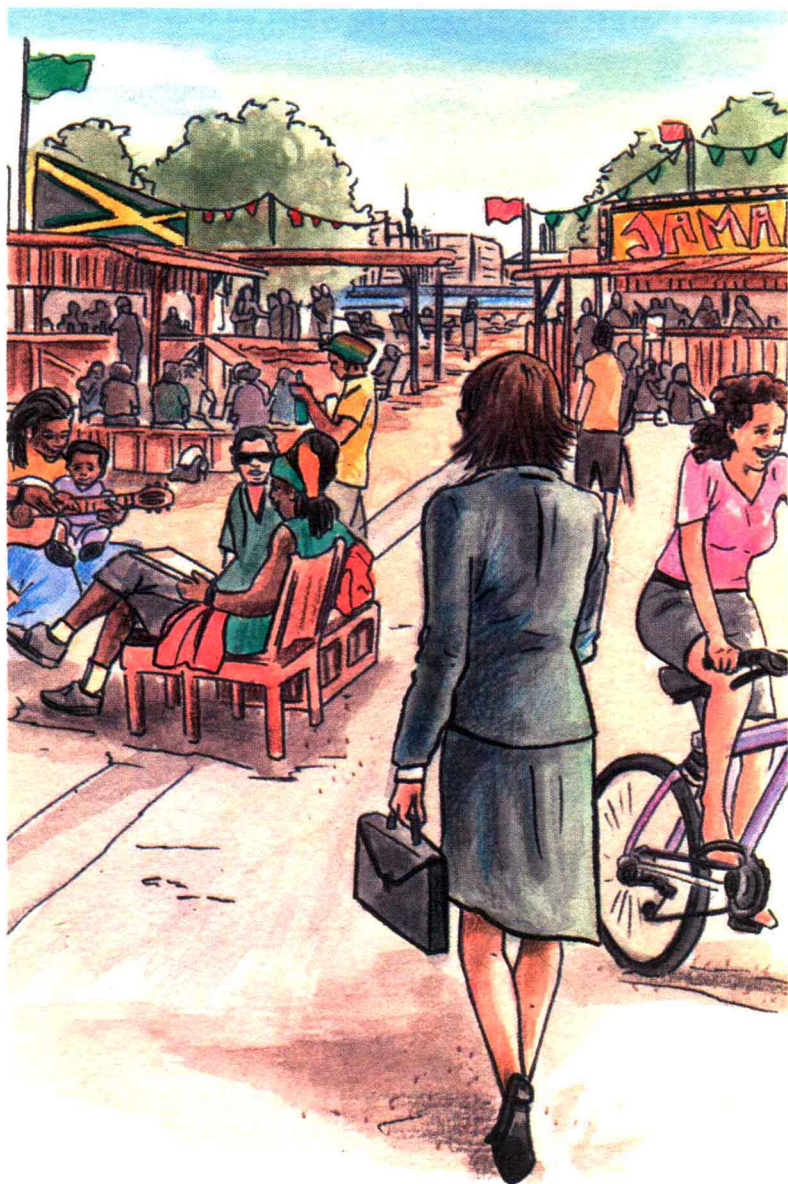
共同的
侦探事务所,
侦探公司

gemeinsame Detektei SIRIUS in Köln

ORTE DER HANDLUNG IN BERLIN

故事情节





KAPITEL | 1

Ein ruhiger, warmer Sommertag liegt über Berlin.

Elisabeth Aumann ist gerade aus Köln angekommen und steht an der Spree. Sie schaut auf die große, rote Oberbaumbrücke. Schön oder hässlich, fragt sie sich, oder beides?

稀

丑陋的

订单, 委托

- 5 Dann geht sie weiter, die Mühlenstraße entlang, in Richtung der Firma NOVASPREE. Dort wird sie einen Auftrag bekommen.

Sie geht an einem langen Zaun entlang und bleibt auf einmal stehen: Da ist er offen, mit einem breiten Eingang. Sie ist

栅栏, 篱笆

一下子, 突然

- 10 neugierig, geht ein paar Schritte hinein und steht plötzlich in einer anderen Welt: in einer kleinen Stadt mit bunten Buden.

好奇的

小房子

Leute kommen auf Fahrrädern an, junge und ältere, in allen Hautfarben. Ein Auto kommt, und ein Mann mit Jamaika-

肤色

Mütze bringt Getränke und Papier. Vor einem bunten Kiosk

软帽

- 15 sitzen junge Leute, trinken Kaffee und unterhalten sich. Aus einer Bude hört man Musik.

售货亭, 报亭

聊天, 交谈

Elisabeth ist etwas unsicher: Ich passe nicht hierher, ich bin zu elegant, wie eine Geschäftsfrau ...

优雅的

Weiter vorn sieht sie den Fluss – die Spree.

- 20 Am Strand sitzen Gruppen von Jugendlichen im Gras, reden miteinander, lachen und trinken etwas.

河滩, 海滩

Eine Gruppe arbeitet mit Farbe an einem Plakat.

海报

Elisabeth geht näher heran.

6 der Auftrag: eine Arbeit, eine Aufgabe bekommen

8 der Zaun: Reihe von Holzteilen als Grenze

11 die Bude: einfaches, kleines Haus oder Kiosk

18 elegant: in Kleidung mit Stil, für einen wichtigen Termin

河, 河流
鲨鱼鱼翅

Auf dem Plakat sieht man das Bild von einem Fluss, und aus dem Wasser kommen Haifischflossen.



画

„Was malt ihr da?“, fragt Elisabeth.

5 „Das wird ein Plakat, ein Protest-Plakat gegen diese Haie“, erklärt Lara Kunstmann, eine von den Jugendlichen.

《动物》吃

„Die wollen alles fressen, unsere freien Plätze und Strände an der Spree, alles wegnehmen!“

鲨鱼

„Und was für Haie sind das?“, will Elisabeth wissen. Plötzlich steht ein Mann neben Elisabeth.

2 der Haifisch: Fische, die andere Fische fressen

2 die Flosse: „Arme und Beine“ bei einem Fisch

4 der Protest: Aktion gegen etwas, was man negativ oder falsch findet

„Das sind diese **Finanz-** und **Immobilienfirmen.**

Die wollen hier alles kaufen, auch die freien Ufer an der Spree.“

Elisabeth schaut sich den Mann an: Er ist groß, mit schwarzen **Wuschelhaaren** – nicht **unsympathisch**, denkt sie – ein starker Mann.

金融

房地产公司,
不动产公司

蓬乱的卷发

不给人好感的



„Ach so, ich möchte **mich vorstellen:** Frieder Kunstmann.“

自我介绍

„Elisabeth Aumann.“

„Kommen Sie mit, trinken wir einen Kaffee, dort auf unserem Hauptplatz. Da erkläre ich Ihnen alles.“

1 die Immobilienfirma: kauft und verkauft Häuser, Land, Grundstücke

2 das Ufer: Land direkt an einem Fluss oder See

5 Wuschelhaare: → Bild oben

接受

邀请

苦的

商务楼

Elisabeth **nimmt** die **Einladung an**, denn sie will jetzt Genaueres wissen.

Von Frieder Kunstmann kommen jetzt **bittere** Worte: „Sehen Sie, diese Firmen wollen hier an der Spree **Geschäftshäuser**,

5 Büros, Restaurants bauen und brauchen dafür Land. Das Ufer an der Spree ist aber für alle Bürger da – das muss frei bleiben, für jeden!“

„Und das ist Ihr Protest?“

„Genau. Wir – die Bürger – wollen nicht unsere freien Ufer
10 verlieren. Und deshalb gibt es die Bürgerbewegung ‚Freies Spree-Ufer‘.“

Die Jugendlichen vom Strand sind jetzt auch da und hören zu.

属于

„Und Sie **gehören zu** dieser Bürgerbewegung?“

15 „Wir alle hier. Und ich organisiere das, auch das ‚Spree-Land‘ hier“, erklärt Kunstmann.

„Warum sind Sie hier? Arbeiten Sie für eine Zeitung?“, fragt Lara Kunstmann und zeigt auf den **Aktenkoffer** von Elisabeth.

20 „Nein, ich gehe gerade zu NOVASPREE, drüben im großen Haus. Da gibt es Arbeit.“

„Buuuuuh!“, machen plötzlich alle Jugendlichen und sehen Elisabeth unfreundlich an.

„Was ist los? **Stimmt** etwas nicht?“ Elisabeth versteht nicht.

25 „Ich gehe jetzt lieber, sonst komme ich zu spät.“

„Wir sehen uns wieder, ganz sicher.“ Frieder Kunstmann gibt ihr die Hand. „Bald werden Sie verstehen.“
Elisabeth geht langsam auf die Straße zurück.

6 die Bürger (Pl.): alle Einwohner in einer Stadt

10 die Bürgerbewegung: Aktion der Bürger für oder gegen etwas

18 der Aktenkoffer: kleiner Koffer für Akten (wichtige Papiere)

KAPITEL | 2

Das Hochhaus von NOVASPREE. Elisabeth steht davor und findet die moderne **Architektur** sehr interessant und schön.

建筑 (设计)

Sie geht hinein und steht auf einem großen Platz. Um den
5 Platz herum stehen die Wände des Hochhauses, hell und aus Glas. Es ist still auf dem weiten Platz, kein Mensch ist zu sehen.

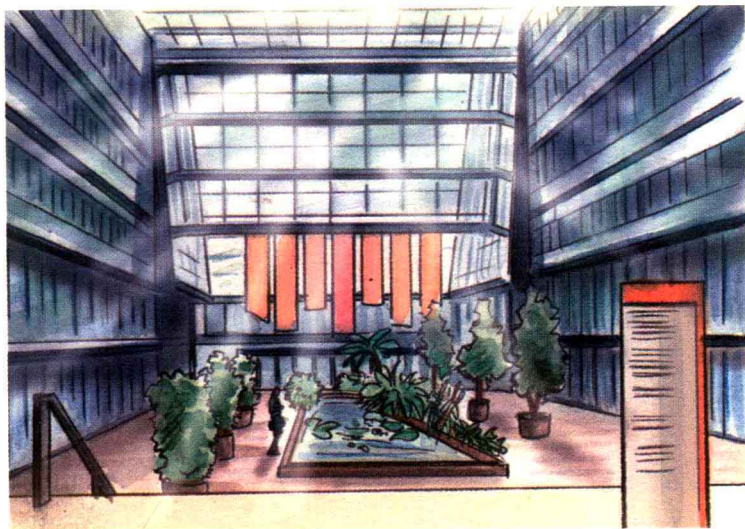
Aber da ist etwas Interessantes: In der Mitte ist eine kleine grüne **Landschaft** mit **exotischen Pflanzen**. Elisabeth geht
10 näher heran und kommt an einen **Teich**, einen kleinen See, mit vielen bunten Fischen, und aus einem Baum kommt leise Musik.

景观, 风景

异国情调的

植物

水池



1 das Hochhaus: hohes Haus mit vielen Stockwerken

2 die Architektur: *hier*: der Stil des Hauses

混凝土

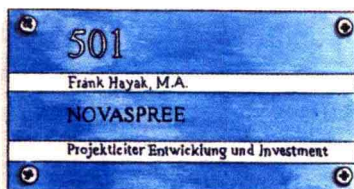
Es ist schön, aber etwas künstlich, mitten in dieser Architektur aus **Beton** und Glas, denkt sie, – jetzt muss ich aber gehen.

楼层

Sie fährt hinauf in den fünften **Stock**, geht einen langen **Flur**

过道, 走廊

5 entlang und kommt zum Büro von:



10 Ein kleiner, sportlicher Mann begrüßt sie sehr herzlich:
„Willkommen, Frau Dr. Aumann, willkommen bei NOVASPREE! Wir haben schon auf Sie gewartet.“

„Entschuldigen Sie die Verspätung. Auf dem Weg hierher habe ich dieses ‚Spree-Land‘ gesehen. Interessant!“

15 „Na, dann haben Sie ja schon mit Ihrer Arbeit angefangen.“
Elisabeth versteht nicht, was er meint, noch nicht.

Da kommt ein anderer Mann herein.

Elisabeth sieht ihn schnell an: Er ist größer als Hayak, **dünn**, blond, Brille, **schicker Anzug** mit **Krawatte** – wie sein Chef.

20 „Darf ich vorstellen: mein Kollege, Herr Zahn. Mit ihm werden Sie zusammenarbeiten.“

Sie **begrüßen** sich.

Frank Hayak fragt sie sofort nach ihrer Arbeit:

„Sie haben eine Detektei? SIRIUS – guter Name!“

1 künstlich: nicht natürlich

2 der Beton: modernes Baumaterial

9 der Leiter: der Chef von einem Büro oder Projekt

9 die Entwicklung: für die Zukunft etwas Neues machen

瘦的, 薄的

时髦的

西装, 套装

领带

问候

„Ja, in Köln, zusammen mit meinem Kollegen, Herrn Berg – für besondere Fälle.“

„In Köln? Schöne Stadt ...“, meint Oliver Zahn.

Hayak **unterbricht** ihn: „Ach, Kollege Zahn, machen Sie uns doch einen Kaffee – für Sie natürlich auch.“

打断, 中断

Zahn geht und macht laut die Tür zu.

Hayak fragt weiter: „Warum ist Ihr Kollege Berg nicht auch hier, mit Ihnen zusammen?“

„Wir teilen uns die Arbeit. Ich habe Ihren **Fall übernommen**.“

案件; 情况

10 „Da bin ich Ihnen sehr dankbar. Und ich möchte Ihnen sofort erzählen, was unser Problem ist.“

承担, 承接

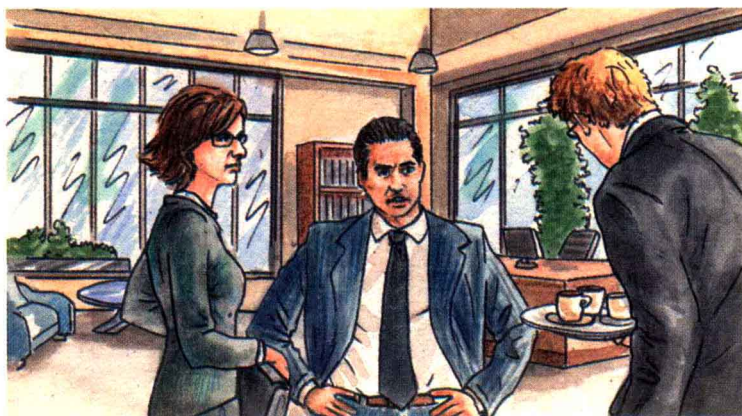
„Bitte sehr.“ Elisabeth ist neugierig.

„Unsere Firmengruppe NOVASPREE – sicher sind Sie schon darüber informiert – plant neue wichtige Projekte. Alle an der Spree, deshalb der Name.“

15

Da kommt Oliver Zahn mit dem Kaffee.

„Danke! Das ging ja schnell.“



2 der Fall: Problem, das die Polizei oder Detektive lösen

4 unterbricht ← unterbrechen: *hier*: lässt nicht weiter sprechen

9 etwas übernehmen: eine Arbeit für jemand machen

KAPITEL | 3

„Was für Projekte sind das?“, will Elisabeth wissen.

„Projekte zur Entwicklung an der Spree, zur Stadtentwicklung. Es gibt so viel Land am Spree-Ufer, das noch frei ist. Es gibt dort nichts, nur ein paar Buden; nichts ist organisiert, alles **chaotisch**, **schmutzig**, ohne **Ordnung**. Kein gutes Bild für die Stadt Berlin und die Besucher.“

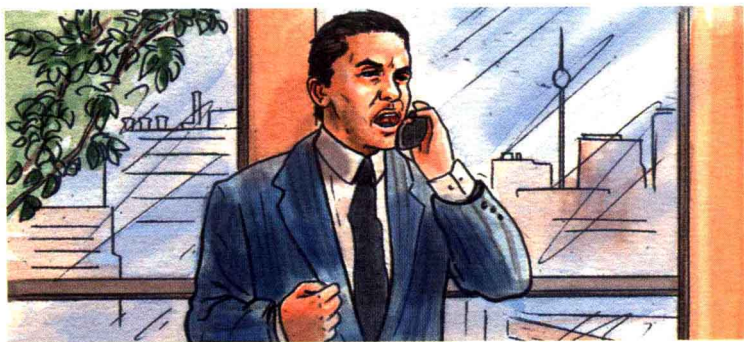
„Wie dieses ‚Spree-Land‘ nebenan?“, fragt Elisabeth.

„Genau. Dieses Stück Land wird unser erstes Projekt.“

„Aber da gibt es diese Bürgerbewegung, und das **Bauamt** hat ...“, **ergänzt** Oliver Zahn.

„Zahn, seien Sie bitte ruhig – Sie sind nicht gefragt“, unterbricht ihn Hayak **nervös**, „gehen Sie und holen Sie die Artikel und Fotos aus den Zeitungen – bitte!“

Da kommt plötzlich ein Anruf. Zuerst hört Hayak zu, dann **brüllt** er ins Telefon: „Was soll das? Lassen Sie uns in Ruhe! Stören Sie nicht immer. Gehen Sie dort weg, aber schnell.“



9 das Bauamt: dieses Amt im Rathaus entscheidet: Wo und wie darf man bauen.

15 brüllen: sehr laut etwas sagen

Nächste Woche schicke ich die Polizei!“ Damit endet der Anruf und Hayak setzt sich wieder: „Diese Anrufe kommen immer wieder. Der am Telefon sagte gerade: ‚Wir gehen nicht weg. Vorher bist du tot ...‘“

5 „Herr Hayak, das meint der doch nicht wirklich.“

„Naja, vielleicht haben Sie Recht – hoffentlich.“

„Also, machen wir weiter“, schlägt sie vor.

建议

„Sehen Sie, Frau Aumann, wir wollen nur das Beste und schaffen dabei viele Arbeitsplätze! Wir wollen dort neue

10 Büros bauen, Geschäfte, Clubs, auch ein schönes Schwimm-
bad – für alle!“

游泳池

„Das klingt nicht schlecht. Aber warum bin ich dann hier?“

„Diese Bürgerbewegung ist gegen unsere Projekte und stört
uns. Alles kleine Fische! Aber leider hört auch das Bauamt

干扰

15 auf sie. Mit dieser Blockade muss Schluss sein! Sonst verlie-
ren wir viel Geld.“

阻碍

损失, 丢失

输掉

Da kommt Zahn zurück mit den Artikeln und Fotos.

„Jetzt kommen wir zu Ihrem Auftrag. Sie sehen: In den Zeitungen steht alles über unsere Projekte. Was aber beson-
20 ders schlimm ist: Wir sprechen in der Firma über eine neue Aktion, nur unter uns. Und ein oder zwei Tage später steht es in der Zeitung!“

„Ja so etwas! Wie kommt denn das dorthin? Meldet das jemand von Ihnen?“ Elisabeth versteht jetzt.

25 „Ich glaube, unter uns ist ein Maulwurf.“

土拨鼠



9 schaffen: hier: bringen

15 die Blockade: hier: etwas tun, was jede Entwicklung stoppt

25 der Maulwurf: ein Tier unter der Erde, hier: Wort für Spion